

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Lo que necesitamos especialmente]

L. F. B.

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que una sociedad, una nación mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

*Puntuar
de otra
forma*

(L. F. B.: “Más España en una nueva Europa”. *La Razón*, 14.05.21, 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que una sociedad, una nación mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

Espíritu crítico (es decir[,] preguntarse todo*, sobre todo) y libre pensamiento (es decir[,] libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir) y[,] además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que una sociedad, una nación mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

1) En dos ocasiones, aislamos el conector *es decir* con una coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas...

Espíritu crítico (**es decir**[,] preguntarse todo, sobre todo) y libre pensamiento (**es decir**[,] libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir) y además, claro, herramientas...

Según la normativa, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aislen mediante signos de puntuación del resto del enunciado”. Entre los conectores *explicativos* se encuentran *a saber*, ***es decir***, *esto es*, *o sea*... (*Ortografía de la lengua española* 2010: 343).

2) Aislamos entre paréntesis los incisos con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas...

Espíritu crítico (**es decir, preguntarse todo sobre todo**) y libre pensamiento (**es decir, libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir**) y además, claro, herramientas...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos [...], pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Por ello, utilizaremos los paréntesis, que implican “un grado mayor de aislamiento” que las simples comas (*Ortografía...* 2010: 365).

3) Hay un segmento del texto que resulta ambiguo. Lo reproducimos seguido de las dos posibles interpretaciones:

Espíritu crítico, es decir, preguntarse todo, **sobre todo**.

es decir, preguntarse todo **especialmente**.
(**equivalente a adverbio**)

es decir, preguntarse todo sobre todas las cosas.
(**complemento preposicional de *todo***)

Consideramos que **sobre todo** tiene valor de complemento preposicional especificativo de *todo*: sin coma, ni pausa, ni bajada de tono. Por ello, proponemos eliminar la coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir, preguntarse todo*, **sobre** todo.

Espíritu crítico, es decir, preguntarse todo sobre todo.

4) Completamos el aislamiento del conector *además* (inciso) con la coma inicial, que, sin embargo, no hay que leer como pausa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo...

Espíritu crítico (es decir, preguntarse todo sobre todo) y libre pensamiento (es decir, libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir) y[,] **además**, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado...

Como en casos anteriores, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aíslen mediante signos de puntuación”. Entre los conectores aditivos o particularizadores, “que introducen añadidos o precisiones”, están *además*, *asimismo*, *de hecho*, *encima*, *en el fondo*, *es más*, *igualmente*... (Ortografía... 2010: 343).

5) En el texto, y en dos ocasiones, encontramos dos sustantivos separados por coma, que consideramos correctamente puntuados. El segundo sustantivo no debe puntuarse, pues no es un inciso explicativo (un sinónimo). Compárense estas tres versiones (la original primero):

... y, además, claro, **herramientas, capacidades** que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad, una nación** mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

... y, además, claro, herramientas, capacidades[,] que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad, una nación**[,] mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro. [No son sinónimos]

... y, además, claro, herramientas (capacidades) que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad (una nación)** mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro. [No son sinónimos]

Se trata de un fenómeno que hemos estudiado y denominado “yuxtaposición correctora”, una especie de recurso enfático (no debe leerse pausa tras el segundo sustantivo):

... y, además, claro, **herramientas, capacidades** que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad, una nación** mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

Sin embargo, tal énfasis desaparecerá si transformamos la coma interna en conjunción o lo puntuamos como inciso:

... y, además, claro, **herramientas y capacidades** que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad o una nación** mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

... y, además, claro, **herramientas, capacidades[,]** que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que **una sociedad, una nación[,]** mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Espíritu crítico, es decir preguntarse todo, sobre todo y libre pensamiento, es decir libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir y además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que una sociedad, una nación mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

Espíritu crítico (es decir, preguntarse todo sobre todo) y libre pensamiento (es decir, libertad de pensar, de sentir, de expresar, de decidir) y, además, claro, herramientas, capacidades que sirvan para manejarse bien en un mundo esclavizado por la alta tecnología son clave para que una sociedad, una nación mantenga su independencia y su influencia ahora y en el futuro.

OTROS EJEMPLOS

Conectores en inciso

[Pido al peluquero que me corte el pelo “corto, pero no muy corto”]. Así que le dejo hacer un rato, al peluquero (no a mi jefe), hasta que parece que ha terminado, es decir[,] que me [lo] ha dejado corto, pero no muy corto (sea lo que sea eso) y me pone el espejo pequeño en la coronilla para que vea cómo me ha quedado por detrás.

(J. A.: “Y en cien años, (no) todos estaremos calvos”. *La Razón*, 14.05.21, 72).

[Pido al peluquero que me corte el pelo “corto, pero no muy corto”]. Así que le dejo hacer un rato, al peluquero (no a mi jefe), hasta que parece que ha terminado —**es decir, que me lo ha dejado corto, pero no muy corto (sea lo que sea eso)**— y me pone el espejo pequeño en la coronilla para que vea cómo me ha quedado por detrás.

Un día Pía Pera comprende que, a su muerte, el jardín acabará por desaparecer, es decir, morirá con ella, lo cual la entristece, pero también le hace comprender lo poderosa, expresiva y sugerente que es la imagen.

(J. M. G.: “Un jardín contra la muerte”. *El País-Babelia*, 15.05.21, 6).

Un día, Pía Pera comprende que, a su muerte, el jardín acabará por desaparecer —**es decir, morirá con ella**—, lo cual la entristece, pero también le hace comprender lo poderosa, expresiva y sugerente que es la imagen.